

2.º Ano/1.º Semestre

Área científica	Unidades curriculares	Tempo de trabalho (horas)		Créditos
		Total	Contacto	
BQ B	Dissertação	324	TP:30; PL:100	12
	Proteómica e Metabolómica	162	TP:30; PL:30; OT: 15	6
	Genómica Funcional	162	TP:30; PL:30; OT: 15	6
	Opção (a)	162	TP:30; PL:30; OT: 15	6
Total				30

2.º Ano/2.º Semestre

Área científica	Unidades curriculares	Tempo de trabalho (horas)		Créditos
		Total	Contacto	
	Dissertação	810	TP: 30; PL:250	30
Total				30

(a) Qualquer área.

Despacho n.º 26 266-B/2007

Considerando que o Decreto-Lei n.º 74/2006, de 24 de Março, prevê que os estabelecimentos de ensino superior promovam, até ao final do ano lectivo 2008/2009, a adequação dos cursos que se encontram a ministrar e dos graus que estão autorizados a conferir à nova organização decorrente do Processo de Bolonha;

Considerando que, após resolução de todas as questões suscitadas, foi registada, pela Direcção-Geral do Ensino Superior, a criação do curso ministrado na Universidade de Aveiro ao nível do 2.º ciclo;

Assim, ao abrigo da alínea d) do artigo 25.º da Lei n.º 108/88, de 24 de Setembro, alínea e) do artigo 17.º e alínea g) do n.º 2 do artigo 22.º dos Estatutos da Universidade de Aveiro, aprovado pelo Despacho Normativo n.º 52/89, de 1 de Junho, publicado no Diário da República, 1.ª série, n.º 140, de 21 de Junho de 1989, conjugado com o disposto no n.º 4 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 155/89, de 11 de Maio, no Despacho 39-R/93, de 5 de Julho, no disposto no Decreto-Lei n.º 74/2006, de 24 de Março, determino a publicação da estrutura curricular e do plano de estudos do ciclo de estudos criado.

13 de Setembro de 2007. — A Reitora, *Maria Helena Nazaré*.

Mestrado em Tradução Especializada

(Registado na Direcção-Geral do Ensino Superior com o n.º R/B-CR-84/2007)

Estrutura curricular:

- 1 — Estabelecimento de ensino: Universidade de Aveiro (UA).
- 2 — Unidade orgânica (faculdade, escola, instituto, etc.): Departamento de Línguas e Culturas da UA.
- 3 — Curso: Tradução especializada.

- 4 — Grau ou diploma: 2.º ciclo — Mestrado.
- 5 — Área científica predominante do curso: Tradução.
- 6 — Número de créditos, segundo o sistema europeu de transferência de créditos, necessário à obtenção do grau ou diploma: 120 créditos.

- 7 — Duração normal do curso: 2 anos lectivos/4 semestres.
- 8 — Opções, ramos, ou outras formas de organização de percursos alternativos em que o curso se estrutura:

- a) Especialização em Inglês e Alemão;
- b) Especialização em Inglês e Espanhol;
- c) Especialização em Inglês e Francês;
- d) Especialização em Francês e Alemão;
- e) Especialização em Francês e Espanhol.

- 9 — Áreas científicas e créditos que devem ser reunidos para a obtenção do grau ou diploma:

Mestrado em Tradução Especializada

Área científica	Sigla	Créditos	
		Obrigatórios	Optativos
Tradução	T	96,0	≤ 6
Gestão	GES	6,0	
Ciências da Linguagem	CL	4,0	≤ 6
Química	Q	≤ 8	
Biologia	B	≤ 8	
Ciências Biomédicas	CBM	≤ 8	
Ciências e Tecnologias da Saúde ...	CTS	≤ 8	
Total		114	6

Plano de Estudos

Mestrado em Tradução Especializada

1.º Ano/1.º Semestre

Área científica	Unidades curriculares	Tempo de trabalho (horas)		Créditos
		Total	Contacto	
T T Q B CBM CTS GES	Língua A I — Práticas Avançadas de Tradução	270	TP: 75 OT: 20	10
	Língua B I — Práticas Avançadas de Tradução	270	TP: 75 OT: 20	10
	Fundamentos em Ciência para Tradução Especializada I (módulos I e II da área de especialização)	108	T: 60 OT: 20	4
	Avaliação e Gestão de Projectos	162	TP: 60 OT: 20	6
Total				30

1.º Ano/2.º Semestre

Área científica	Unidades curriculares	Tempo de trabalho (horas)		Créditos
		Total	Contacto	
T	Língua A II — Práticas Avançadas de Tradução	216	TP: 60; OT: 20	8
T	Língua B II — Práticas Avançadas de Tradução	162	TP: 60; OT: 20	6
T	Opção I	324	TP: 60; OT: 20	12
CL	Técnicas de Revisão	108	TP: 45; OT: 20	4
Total				30

2.º Ano/1.º Semestre

Área científica	Unidades curriculares	Tempo de trabalho (horas)		Créditos
		Total	Contacto	
T	Ferramentas Tecnológicas de Apoio à Tradução	216	TP: 60; OT: 20	8
Q B CBM	Fundamentos em Ciência para Tradução Especializada II (módulos I e II da área de especialização).	108	T: 60; OT: 20	4
CTS	Opção II	162		6
CL T	Projecto/Dissertação	324	OT: 30	12
T				
Total				30

2.º Ano/2.º Semestre

Área científica	Unidades curriculares	Tempo de trabalho (horas)		Créditos
		Total	Contacto	
T	Projecto/Dissertação	810	OT: 40	30
Total				30

Perfis de especialização:

Língua A-I

AC	Unidade curricular
T	Inglês I.
T	Francês I.

Língua B-I

AC	Unidade curricular
T	Alemão I.
T	Espanhol I.
T	Francês I.

Língua A-II

AC	Unidade curricular
T	Inglês II.
T	Francês II.

Língua B-II

AC	Unidade curricular
T	Alemão II.
T	Espanhol II.
T	Francês II.

Opção I

Área científica	Unidades curriculares	Tempo de trabalho (horas)		Créditos
		Total	Contacto	
T	Projecto/Estágio de Tradução Especializada (destina-se a estudantes com formação anterior em Tradução).	324	TP: 90 OT: 20	12
T	Fundamentos Teóricos de Tradução Especializada (destina-se a estudantes sem formação anterior em Tradução).	324	T: 30 TP: 30 OT: 20	12
T	Tradução Audiovisual	162	TP: 60 OT: 20	6

Despacho n.º 26 266-C/2007

Considerando que o Decreto-Lei n.º 74/2006, de 24 de Março, prevê que os estabelecimentos de ensino superior promovam, até ao final do ano lectivo 2008-2009, a adequação dos cursos que se encontram a ministrar e dos graus que estão autorizados a conferir à nova organização decorrente do Processo de Bolonha;

Considerando que, após resolução de todas as questões suscitadas, foi registada, pela Direcção-Geral do Ensino Superior, a criação do curso ministrado na Universidade de Aveiro ao nível do 2.º ciclo;

Assim, ao abrigo da alínea d) do artigo 25.º da Lei n.º 108/88, de 24 de Setembro, alínea e) do artigo 17.º e alínea g) do n.º 2 do artigo 22.º dos Estatutos da Universidade de Aveiro, aprovado pelo Despacho Normativo n.º 52/89, de 1 de Junho, publicado no *Diário da*